

中心：_____

姓名：_____

1150330 社會人士中翻英短文翻譯題目

許多農民靠賣雞來維持生計。問題是石虎(leopard cat)常會殺害並吃掉農民養的雞。農民設置陷阱以及將毒藥放置在外以試圖除掉引起問題的石虎作為回應。政府打算提供農民補助幫他們修補雞籠，以及彌補被石虎吃掉的雞的金錢損失。此外，也有提案每公頃補助新臺幣兩萬至三萬元給那些使用環保耕作法(eco-friendly farming method)的農民，像是那些不使用農藥或有害化學物質的農民。

維持生計 to make ends meet 引起問題的 problematic

補助 subsidy 修補 mend 金錢的 monetary

公頃 hectare



中心：_____

姓名：_____

1150330 社會人士中翻英短文翻譯參考答案

Many farmers rely on selling their chickens to make ends meet. The problem is that leopard cats will often kill and eat the farmers' chickens. In response, the farmers set traps and leave poison outside to try and kill the problematic leopard cats. The government is planning to provide a subsidy for farmers to help them mend their chicken cages and make up for the monetary loss of the chickens that are eaten by leopard cats. In addition, a subsidy of NT\$20,000-\$30,000 per hectare is also proposed for those farmers who use eco-friendly farming methods, such as those without pesticides or harmful chemicals.